



58 Elizabeth II  
A.D. 2009  
Canada

# Journals of the Senate

(Unrevised)

2nd Session, 40th Parliament

N° 29

Tuesday, April 28, 2009

2:00 p.m.

The Honourable ROSE-MARIE LOSIER-COOL,  
Speaker *pro tempore*

# Journaux du Sénat

(Non révisé)

2<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature

Le mardi 28 avril 2009

14 heures

L'honorable ROSE-MARIE LOSIER-COOL,  
Présidente intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Atkins  
Bacon  
Baker  
Banks  
Brazeau  
Brown  
Bryden  
Callbeck  
Campbell  
Carstairs  
Champagne  
Chaput  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
Cordy  
Cowan  
Dawson  
De Bané  
Di Nino  
Dickson  
Duffy  
Eaton  
Eggleton  
Eyton  
Fairbairn  
Fortin-Duplessis  
Fox  
Fraser  
Furey  
Gerstein  
Goldstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Grafstein  
Greene  
Harb  
Hervieux-Payette  
Housakos  
Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kenny  
Keon  
Lang  
LeBreton  
Losier-Cool  
MacDonald  
Mahovlich  
Martin  
Massicotte  
McCoy  
Meighen  
Mercer  
Milne  
Mitchell  
Mockler  
Moore  
Munson  
Murray  
Nancy Ruth  
Neufeld  
Oliver  
Pépin  
Peterson  
Poulin (Charette)  
Poy  
Prud'homme  
Raine  
Ringuette  
Rivard  
Rivest  
Robichaud  
Rompkey  
Segal  
Smith  
Spivak  
Stollery  
Stratton  
Tardif  
Tkachuk  
Wallace  
Wallin  
Watt  
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Atkins  
Bacon  
Baker  
Banks  
Brazeau  
Brown  
Bryden  
Callbeck  
Campbell  
Carstairs  
Champagne  
Chaput  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
Cordy  
Cowan  
Dawson  
\*Day  
De Bané  
Di Nino  
Dickson  
\*Downe  
Duffy  
Eaton  
Eggleton  
Eyton  
Fairbairn  
Fortin-Duplessis  
Fox  
Fraser  
Furey  
Gerstein  
Goldstein

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Grafstein  
Greene  
Harb  
Hervieux-Payette  
Housakos  
Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kenny  
Keon  
Lang  
LeBreton  
Losier-Cool  
MacDonald  
Mahovlich  
Martin  
Massicotte  
McCoy  
Meighen  
Mercer  
Milne  
Mitchell  
Mockler  
Moore  
Munson  
Murray  
Nancy Ruth  
Neufeld  
\*Nolin  
Oliver  
Pépin  
Peterson  
Poulin (Charette)  
Poy  
Prud'homme  
Raine  
Ringuette  
Rivard  
Rivest  
Robichaud  
Rompkey  
Segal  
Smith  
Spivak  
Stollery  
Stratton  
Tardif  
Tkachuk  
Wallace  
Wallin  
Watt  
Zimmer

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Losier-Cool, Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to rule 11.

## PRAYERS

The Senate observed a minute of silence in memory of Major Michelle Mendes, whose tragic death occurred recently while serving her country in Afghanistan.

## SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### Tabling of Documents

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

2003-2004 Annual Report of the Yukon Land Claims and Self-Government Agreements.—Sessional Paper No. 2/40-336.

Annual Report of the Aboriginal Healing Foundation for the year 2008.—Sessional Paper No. 2/40-337.

### Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Joyal, P.C., Chair of the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators, presented its second report (*budget—mandate pursuant to rule 86(1)(t)—power to hire staff*).

*(The report is printed as appendix "A" at pages 526-530.)*

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Eggleton, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, tabled its fifth report entitled: *Early Childhood Education and Care: Next Steps*.—Sessional Paper No. 2/40-338S.

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Le greffier au Bureau informe le Sénat de l'absence inévitable de l'honorable Président. Conformément à l'article 11 du Règlement, l'honorable sénateur Losier-Cool, Présidente intérimaire, assume la présidence.

## PRIÈRE

Le Sénat observe une minute de silence à la mémoire du major Michelle Mendes, décédée tragiquement récemment pendant qu'elle servait son pays en Afghanistan.

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## AFFAIRES COURANTES

### Dépôt de documents

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport annuel 2003-2004 sur la mise en œuvre des ententes définitives et ententes sur l'autonomie gouvernementale conclues au Yukon.—Document parlementaire n° 2/40-336.

Rapport annuel de la Fondation autochtone de guérison pour l'année 2008.—Document parlementaire n° 2/40-337.

### Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Joyal, C.P., président du Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs, présente le deuxième rapport de ce comité (*budget—mandat conformément à l'article 86(1)(t) du Règlement—autorisation d'embaucher du personnel*).

*(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « A » aux pages 526 à 530.)*

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, dépose le cinquième rapport de ce comité intitulé *Éducation et garde des jeunes enfants : Prochaines étapes*.—Document parlementaire n° 2/40-338S.

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Hubley, for the Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, presented its third report (*budget—study on matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada—power to hire staff and travel*).

(The report is printed as appendix “B” at pages 531-545.)

The Honourable Senator Hubley moved, seconded by the Honourable Senator Chaput, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### **Introduction and First Reading of Government Bills**

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code (organized crime and protection of justice system participants) to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Comeau presented a Bill S-6, An Act to amend the Canada Elections Act (accountability with respect to political loans).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

### **Introduction and First Reading of Senate Public Bills**

The Honourable Senator Tkachuk presented a Bill S-233, An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (detering terrorism by providing a civil right of action against perpetrators and sponsors of terrorism).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Hubley, pour le président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, présente le troisième rapport de ce comité (*budget—étude sur les questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « B » aux pages 531 à 545.)

L'honorable sénateur Hubley propose, appuyée par l'honorable sénateur Chaput, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### **Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement**

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et protection des personnes associées au système judiciaire), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Comeau présente un projet de loi S-6, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (responsabilité en matière de prêts liés à la politique).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Champagne, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### **Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat**

L'honorable sénateur Tkachuk présente un projet de loi S-233, Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (mesure dissuasive : droit de recours civil contre les auteurs et les parrains d'actes de terrorisme).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 25(2), the Honourable Senator Comeau tabled the following:

Reply to Question No. 7, dated January 26, 2009, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting public appointments.—Sessional Paper No. 2/40-339S.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills

Third reading of Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the States of the European Free Trade Association (Iceland, Liechtenstein, Norway, Switzerland), the Agreement on Agriculture between Canada and the Republic of Iceland, the Agreement on Agriculture between Canada and the Kingdom of Norway and the Agreement on Agriculture between Canada and the Swiss Confederation.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the bill be read the third time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Rivard, for the second reading of Bill C-9, An Act to amend the Transportation of Dangerous Goods Act, 1992.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Wallace moved, seconded by the Honourable Senator Segal, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 3 and 4 were called and postponed until the next sitting.

## RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 7, en date du 26 janvier 2009, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant les nominations publiques.—Document parlementaire n° 2/40-339S.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi

Troisième lecture du projet de loi C-2, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États de l'Association européenne de libre-échange (Islande, Liechtenstein, Norvège et Suisse), de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la République d'Islande, de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et le Royaume de Norvège et de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la Confédération suisse.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Rivard, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Wallace propose, appuyé par l'honorable sénateur Segal, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills

Orders No. 1 to 20 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pépin, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Library and Archives of Canada Act (National Portrait Gallery).

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 22 to 25 were called and postponed until the next sitting.

### Reports of Committees

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*budget—study on emerging issues related to its communication mandate and to report on the wireless sector—power to hire staff and travel*) presented in the Senate on April 23, 2009.

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*budget—study on current social issues pertaining to Canada's largest cities—power to hire staff and travel*) presented in the Senate on April 23, 2009.

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Goldstein, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 20 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada (Musée national du portrait).

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 22 à 25 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Rapports de comités

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*budget—étude sur les enjeux émergents liés à son mandat dans le domaine des communications et à faire rapport sur le secteur du sans-fil—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 23 avril 2009.

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*budget—étude sur les questions d'actualité des grandes villes canadiennes—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 23 avril 2009.

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Goldstein, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*budget—study on the impact of the multiple factors and conditions that contribute to the health of Canada's population — known collectively as the determinants of health—power to hire staff*) presented in the Senate on April 23, 2009.

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*budget—study on the provisions and operation of the DNA Identification Act*) presented in the Senate on April 23, 2009.

The Honourable Senator Tardif, for the Honourable Senator Fraser, moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Order No. 7 was called and postponed until the next sitting.

## Other

Orders No. 13, 12 (motions), 12, 2, 10 (inquiries), 46, 5 (motions), 1 (inquiry), 42, 10 (motions), 6, 8 (inquiries), 23, 6, 7, 8, 9, 25 (motions) and 7 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

## MOTIONS

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Brown:

That the Senate embrace the need to consult widely with Canadians to democratize the process of determining the composition and future of the Upper Chamber by urging the Government to:

- (a) invite all provincial and territorial governments in writing to assist immediately in the selection of Senators for appointment by democratic means, whether by holding elections to fill Senate vacancies that might occur in their province or territory or through some other means chosen by them;
- (b) institute a separate and specific national referendum on the future of the Senate, affording voters the chance to choose abolition, status quo, or an elected Upper Chamber; and
- (c) pursue the above initiatives independently of any legislation that it may introduce in this Parliament for reforming the existing term and method of appointment of Senators.

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*budget—étude sur les divers facteurs et situations qui contribuent à la santé de la population canadienne, appelés collectivement les déterminants de la santé—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 23 avril 2009.

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*budget—étude sur les dispositions et l'application de la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*), présenté au Sénat le 23 avril 2009.

L'honorable sénateur Tardif, au nom de l'honorable sénateur Fraser, propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

L'article n° 7 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Autres

Les articles n° 13, 12 (motions), 12, 2, 10 (interpellations), 46, 5 (motions), 1 (interpellation), 42, 10 (motions), 6, 8 (interpellations), 23, 6, 7, 8, 9, 25 (motions) et 7 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Brown,

Que le Sénat reconnaisse la nécessité de tenir de vastes consultations auprès des Canadiens pour démocratiser le processus visant à définir la composition et l'avenir de la chambre haute, en exhortant le gouvernement à :

- a) envoyer une invitation écrite aux gouvernements provinciaux et territoriaux afin d'obtenir sans délai leur aide pour la sélection, par des moyens démocratiques, de candidats en vue de leur nomination au Sénat, que ce soit par la tenue d'élections provinciales ou territoriales ou par d'autres moyens choisis par la province ou territoire pour combler les sièges de celle-ci devenus vacants au Sénat;
- b) tenir un référendum national portant exclusivement sur la question de l'avenir du Sénat, afin de donner aux électeurs l'occasion de se prononcer en faveur de l'abolition du Sénat, du maintien du statu quo ou de l'élection de la chambre haute;
- c) poursuivre les démarches susmentionnées indépendamment des mesures législatives qu'il peut présenter devant le Parlement en vue de modifier la durée du mandat et le mode de nomination actuels des sénateurs.

After debate,  
The Honourable Senator Brown moved, seconded by the Honourable Senator Prud'homme, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That Motion No. 50 standing in the name of the Honourable Senator Fairbairn, P.C., be again called.

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Ninth Report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry tabled in the Senate on Monday, June 16, 2008 during the Second Session of the Thirty-ninth Parliament, entitled: *Beyond Freefall: Halting Rural Poverty*, be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

After debate,  
The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

That the Senate recognize and endorse April 25th annually as World Malaria Day.

After debate,  
The Honourable Senator Comeau moved, for the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Canada Development Investment Corporation (including Canada Hibernia Holding Corporation and Canada Eldor Inc.), together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2008, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/40-333.

Report on the Marine Oil Spill Preparedness and Response Regime for 2004-2006, pursuant to the *Canada Shipping Act*, R.S.C. 1985, c. S-9, sbs. 660.11(1).—Sessional Paper No. 2/40-334.

Report of the Roosevelt Campobello International Park Commission, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2008, pursuant to the *Roosevelt Campobello International Park Commission Act*, S.C. 1964-65, c. 19, s. 7.—Sessional Paper No. 2/40-335.

Après débat,  
L'honorable sénateur Brown propose, appuyé par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que la motion n° 50 inscrite au nom de l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., soit appelée de nouveau.

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P. propose, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que l'étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts intitulé *Au-delà de l'exode : mettre un terme à la pauvreté rurale*, déposé au Sénat le lundi 16 juin 2008 durant la deuxième session de la trente-neuvième législature soit inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance du Sénat.

Après débat,  
L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P.,

Que le Sénat reconnaisse et appuie, chaque année, le 25 avril comme étant la Journée mondiale du paludisme.

Après débat,  
L'honorable sénateur Comeau, au nom de l'honorable sénateur Di Nino, propose, appuyé par l'honorable sénateur Nancy Ruth, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Corporation de développement des investissements du Canada (comprenant la Société de gestion Canada Hibernia et Canada Eldor Inc.), ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2008, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, c. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n° 2/40-333.

Rapport sur le Régime de préparation et d'intervention en cas de déversement d'hydrocarbures en milieu marin pour 2004-2006, conformément à la *Loi sur la marine marchande du Canada*, L.R.C. 1985, ch. S-9, par. 660.11(1).—Doc. parl. n° 2/40-334.

Rapport de la Commission du parc international Roosevelt de Campobello, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2008, conformément à la *Loi sur la Commission du parc international Roosevelt de Campobello*, L.C. 1964-65, ch. 19, art. 7.—Doc. parl. n° 2/40-335.



## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 5:07 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)*

---

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**

#### **Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., replaced the Honourable Senator Sibbeston *(April 23, 2009)*.

#### **Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans**

The Honourable Senator Segal replaced the Honourable Senator Manning *(April 28, 2009)*.

#### **Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade**

The Honourable Senator Zimmer replaced the Honourable Senator Dawson *(April 28, 2009)*.

#### **Standing Senate Committee on Human Rights**

The Honourable Senator Pépin replaced the Honourable Senator Munson *(April 28, 2009)*.

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Pépin *(April 23, 2009)*.

#### **Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Cook replaced the Honourable Senator Bryden *(April 23, 2009)*.

#### **Standing Senate Committee on National Security and Defence**

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Mitchell *(April 28, 2009)*.

The Honourable Senator Zimmer replaced the Honourable Senator Fairbairn, P.C. *(April 28, 2009)*.

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., replaced the Honourable Senator Zimmer *(April 27, 2009)*.

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Day *(April 27, 2009)*.

#### **Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament**

The Honourable Senator MacDonald replaced the Honourable Senator Nolin *(April 27, 2009)*.

#### **Standing Senate Committee on Transport and Communications**

The Honourable Senator Pépin replaced the Honourable Senator Fox, P.C. *(April 27, 2009)*.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 17 h 7 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*

---

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Sibbeston *(le 23 avril 2009)*.

#### **Comité sénatorial permanent des pêches et des océans**

L'honorable sénateur Segal a remplacé l'honorable sénateur Manning *(le 28 avril 2009)*.

#### **Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international**

L'honorable sénateur Zimmer a remplacé l'honorable sénateur Dawson *(le 28 avril 2009)*.

#### **Comité sénatorial permanent des droits de la personne**

L'honorable sénateur Pépin a remplacé l'honorable sénateur Munson *(le 28 avril 2009)*.

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Pépin *(le 23 avril 2009)*.

#### **Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénateur Cook a remplacé l'honorable sénateur Bryden *(le 23 avril 2009)*.

#### **Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Mitchell *(le 28 avril 2009)*.

L'honorable sénateur Zimmer a remplacé l'honorable sénateur Fairbairn, C.P. *(le 28 avril 2009)*.

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Zimmer *(le 27 avril 2009)*.

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Day *(le 27 avril 2009)*.

#### **Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement**

L'honorable sénateur MacDonald a remplacé l'honorable sénateur Nolin *(le 27 avril 2009)*.

#### **Comité sénatorial permanent des transports et des communications**

L'honorable sénateur Pépin a remplacé l'honorable sénateur Fox, C.P. *(le 27 avril 2009)*.

APPENDIX "A"  
(see p. 519)

Tuesday, April 28, 2009

The Standing Committee on Conflict of Interest for Senators has the honour to present its

SECOND REPORT

Your committee, which is authorized on its own initiative, pursuant to rule 86(1)(t), (i) to exercise general direction over the Senate Ethics Officer; and (ii) to be responsible for all matters relating to the *Conflict of Interest Code for Senators*, including all forms involving senators that are used in its administration, subject to the general jurisdiction of the Senate, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such matters as are referred to it by the Senate, or which come before it as per the *Conflict of Interest Code for Senators*.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*  
SERGE JOYAL  
*Chair*

ANNEXE « A »  
(voir p. 519)

Le mardi 28 avril 2009

Le Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui est autorisé, conformément à l'alinéa 86(1)t) du Règlement, à (i) diriger de façon générale, de sa propre initiative, le conseiller sénatorial en éthique; et (ii) assumer, de sa propre initiative, la responsabilité des questions ayant trait au *Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*, y compris les formulaires à remplir par les sénateurs aux fins de l'application de ce code, sous réserve de la compétence générale du Sénat, demande respectueusement qu'il soit autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin pour examiner les questions qui lui sont renvoyées par le Sénat ou dont il sera saisi en vertu du *Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**COMMITTEE ON  
CONFLICT OF INTEREST FOR SENATORS**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2010**

Pursuant to Rule 86(1)(t), the Committee on Conflict of Interest for Senators, which is authorized on its own initiative:

- (i) to exercise general direction over the Senate Ethics Officer; and
- (ii) to be responsible for all matters relating to the *Conflict of Interest Code for Senators*, including all forms involving senators that are used in its administration, subject to the general jurisdiction of the Senate.

**COMITÉ SUR LES  
CONFLITS D'INTÉRÊTS DES SÉNATEURS**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS 2010**

Conformément à l'alinéa 86(1)t) du Règlement, le Comité sur les conflits d'intérêts des sénateurs, qui est autorisé à :

- (i) diriger de façon générale, de sa propre initiative, le conseiller sénatorial en éthique; et
- (ii) assumer, de sa propre initiative, la responsabilité des questions ayant trait au *Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*, y compris les formulaires à remplir par les sénateurs aux fins de l'application de ce code, sous réserve de la compétence générale du Sénat.

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 50,000
Transportation and Communications	0
All Other Expenditures	<u>0</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 50,000</b>

The above budget was approved by the Committee on Conflict of Interest for Senators on Tuesday, March 31, 2009.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
SERGE JOYAL, P.C.  
Chair, Committee on Conflict of Interest for Senators

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
GEORGE J. FUREY  
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	50 000 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	<u>0</u>
<b>TOTAL</b>	<b>50 000 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sur les conflits d'intérêts des sénateurs, le mardi 31 mars 2009.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
SERGE JOYAL, C.P.  
Président du Comité sur les conflits d'intérêts des sénateurs

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
GEORGE J. FUREY  
Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

**COMMITTEE ON  
CONFLICT OF INTEREST FOR SENATORS**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2010**

**GENERAL EXPENSES**

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Legal counsel (25 days @ \$2,000) (Sole Source)	\$ 50,000
---	-----------

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS	0
-----------------------------------	---

ALL OTHER EXPENDITURES	0
------------------------	---

<b>Total</b>	<b>\$ 50,000</b>
--------------	------------------

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ SUR LES  
CONFLITS D'INTÉRÊTS DES SÉNATEURS**  
**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES**  
**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR**  
**L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2010**

**DPENSES GNRALES**

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES	
Conseiller juridique (25 jours @ 2 000\$) (fournisseur exclusif)	50 000 \$
TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS	0
AUTRES DÉPENSES	0
<b>Total</b>	<b>50 000 \$</b>

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, directrice des Finances

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 23, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Committee on the Conflict of Interest for Senators for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2010, as authorized by the Senate on Tuesday, March 31, 2009. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 50,000
Transportation and Communications	0
All Other Expenditures	0
Total	\$ 50,000

(includes funds for sole source)

Respectfully submitted,

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 23 avril 2009

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 31 mars 2009. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	50 000 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	0
Total	50 000 \$

(y compris des fonds pour un fournisseur exclusif)

Respectueusement soumis,

*Le président,*

GEORGE J. FUREY

*Chair*

APPENDIX “B”  
(see p. 520)

Tuesday, April 28, 2009

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

THIRD REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, February 25, 2009 to examine and report on the federal government’s constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and on other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2010 and requests, for the purpose of such study, that it be empowered:

- (a) to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary;
- (b) to adjourn from place to place within Canada;
- (c) to travel inside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Au nom du président du comité, l’honorable Gerry St. Germain, C.P.*

ELIZABETH HUBLEY

*For the Honourable Gerry St. Germain, P.C., Chair of the Committee*

ANNEXE « B »  
(voir p. 520)

Le mardi 28 avril 2009

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l’honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 25 février 2009 à examiner, en vue d’en faire rapport, les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l’égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d’autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada, demande respectueusement des fonds pour l’exercice financier se terminant le 31 mars 2010 et demande qu’il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

- a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin;
- b) s’ajourner d’un lieu à l’autre au Canada;
- c) voyager à l’intérieur du Canada.

Conformément au Chapitre 3:06, article 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l’administration ainsi que le rapport s’y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
ABORIGINAL PEOPLES**

**MATTERS GENERALLY RELATING TO THE  
ABORIGINAL PEOPLES OF CANADA**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2010**

Extract from the *Journals of the Senate* of February 25, 2009:

The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to examine and report on the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and on other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada.

That the Committee submit its final report to the Senate no later than March 31, 2010.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES PEUPLES AUTOCHTONES**

**QUESTIONS GÉNÉRALES RELATIVES AUX  
PEUPLES AUTOCHTONES DU CANADA**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS 2010**

Extrait des *Journaux du Sénat* du 25 février 2009:

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Champagne, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada.

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 mars 2010.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 31,400
Transportation and Communications	322,723
All Other Expenditures	<u>47,900</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 402,023</b>

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	31 400 \$
Transports et communications	322 723
Autres dépenses	<u>47 900</u>
<b>TOTAL</b>	<b>402 023 \$</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples on \_\_\_\_\_, 2009

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones le \_\_\_\_\_ 2009.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date Gerry St. Germain, P.C.  
Chair, Standing Senate Committee on  
Aboriginal Peoples

\_\_\_\_\_  
Date Gerry St. Germain, C.P.  
Président du Comité sénatorial permanent  
des peuples autochtones

\_\_\_\_\_  
Date George J. Furey  
Chair, Standing Senate Committee on  
Internal Economy, Budgets and  
Administration

\_\_\_\_\_  
Date George J. Furey  
Président du Comité permanent de la régie  
interne, des budgets et de l'administration



**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
ABORIGINAL PEOPLES**

**MATTERS GENERALLY RELATING TO THE  
ABORIGINAL PEOPLES OF CANADA**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2010**

**GENERAL EXPENSES****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Hospitality - general (0410)	3,500	
Sub-total		\$3,500

**ALL OTHER EXPENDITURES**

1. Books, magazines and subscriptions (0702)	750	
2. Stationery & supplies (0707)	300	
3. Miscellaneous expenses (0798)	1,500	
Sub-total		\$2,550

**Total of General Expenses****\$6,050**

**ACTIVITY 1 : Trip to Manitoba (Winnipeg and Thompson) –  
May 2009 – Public hearings (trip may also include a few hours of  
fact-finding visits)**

**21 participants: 12 Senators, 9 staff**

(1 analyst, 1 clerk, 1 legislative clerk or assistant, 2 reporters, 3 interpreters, 1 media relations)

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Graphic design for ads (0303) <i>(7 hours, \$125/hour)</i>	875	
2. Hospitality - general (0410)	450	
3. Working meals (travel) (0231) <i>(1 meal, \$850/meal)</i>	850	
4. Reporting / transcribing (0403) <i>(3 days, \$2750/day)</i>	8,250	
Sub-total		\$10,425

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****TRAVEL**

1. Air transportation (Ottawa > Winnipeg > Ottawa) <i>12 senators x \$3250 (0224) 9 staff x \$2950 (0227)</i>	65,550	
2. Hotel accommodation <i>12 senators, \$190/night, 4 nights (0222) 9 staff, \$190/night, 4 nights (0226)</i>	15,960	
3. Per diem <i>12 senators, \$84/day, 5 days (0221) 9 staff, \$84/day, 5 days (0225)</i>	8,820	

4.	Ground transportation - taxis <i>12 senators x \$120 (0223)</i> <i>9 staff x \$120 (0232)</i>	2,520
5.	Ground transportation - bus rental (0228) <i>(1 day, \$1000/day)</i>	1,000
6.	Charter flight (Winnipeg > Thompson > Winnipeg) – (0233)	15,000
	Sub-total	\$108,850

**ALL OTHER EXPENDITURES****OTHER**

1.	Advertising (0319)	4,500
2.	Miscellaneous costs on travel (0229)	450

**TELECOMMUNICATIONS**

3.	Telephone and Internet services (0270)	200
----	--	-----

**RENTALS**

4.	Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(3 days x \$650/day)</i>	1,950
5.	Rental of equipment in Winnipeg (0501) <i>(2 days x \$3000/day)</i>	6,000
6.	Rental of equipment in Thompson (0501) <i>(1 day x \$6200/day)</i>	6,200

	Sub-total	\$19,300
--	-----------	----------

**Total of Activity 1** **\$138,575**

**ACTIVITY 2 : Trip to New Brunswick – September 2009 – Public hearings (trip may also include a few hours of fact-finding visits)****21 participants: 12 Senators, 9 staff**

(1 analyst, 1 clerk, 1 legislative clerk or assistant,  
2 reporters, 3 interpreters, 1 media relations)

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1.	Hospitality - general (0410)	300
2.	Working meals (travel) (0231) <i>(1 meal, \$850/meal)</i>	850
3.	Reporting / transcribing (0403) <i>(2 days, \$2750/day)</i>	5,500
4.	Graphic design for ads (0303) <i>(7 hours, \$125/hour)</i>	875
	Sub-total	\$7,525

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****TRAVEL**

1.	Air transportation <i>12 senators x \$2380 (0224)</i> <i>9 staff x \$2000 (0227)</i>	46,560
----	--	--------

2.	Hotel accommodation <i>12 senators, \$160/night, 2 nights (0222)</i> <i>9 staff, \$160/night, 2 nights (0226)</i>	6,720	
3.	Per diem <i>12 senators, \$84/day, 3 days (0221)</i> <i>9 staff, \$84/day, 3 days (0225)</i>	5,292	
4.	Ground transportation - taxis <i>12 senators x \$120 (0223)</i> <i>9 staff x \$120 (0232)</i>	2,520	
5.	Ground transportation - bus rental (0228) <i>(1 day, \$1000/day)</i>	1,000	
6.	Charter flight – Sole sourcing (0233)	15,000	
	Sub-total		\$77,092

**ALL OTHER EXPENDITURES****OTHER**

1.	Advertising (0319)	4,500	
2.	Miscellaneous costs on travel (0229)	300	

**COURIER**

3.	Courier Charges (0261)	100	
4.	Telephone and Internet services (0270)	150	

**RENTALS**

5.	Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(2 days x \$650/day)</i>	1,300	
6.	Rental of machinery and equipment (0501) <i>(2 days x \$3000/day)</i>	6,000	

Sub-total \$12,350

**Total of Activity 2****\$96,967****ACTIVITY 3 : Trip to Alberta – October 2009 – Public hearings**  
**(trip may also include a few hours of on-site visits)****21 participants: 12 Senators, 9 staff**

(1 analyst, 1 clerk, 1 legislative clerk or assistant, 2 reporters, 3 interpreters, 1 media relations)

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1.	Graphic design for ads (0303) <i>(7 hours, \$125/hour)</i>	875	
2.	Hospitality - general (0410)	300	
3.	Working meals (travel) (0231) <i>(1 meal, \$850/meal)</i>	850	
4.	Reporting / transcribing (0403) <i>(2 days, \$2750/day)</i>	5,500	
	Sub-total		\$7,525

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****TRAVEL**

1.	Air transportation <i>12 senators x \$3975 (0224)</i> <i>9 staff x \$3425 (0227)</i>	78,525	
2.	Hotel accommodation <i>12 senators, \$200/night, 2 nights (0222)</i> <i>9 staff, \$200/night, 2 nights (0226)</i>	8,400	
3.	Per diem <i>12 senators, \$84/day, 3 days (0221)</i> <i>9 staff, \$84/day, 3 days (0225)</i>	5,292	
4.	Ground transportation - taxis <i>12 senators x \$120 (0223)</i> <i>9 staff x \$120 (0232)</i>	2,520	
5.	Ground transportation - bus rental (0228) <i>(1 day, \$1000/day)</i>	1,000	
6.	Charter flight – Sole sourcing (0233)	15,000	
	Sub-total		\$110,737

**ALL OTHER EXPENDITURES****OTHER**

1.	Advertising (0319)	4,500	
2.	Miscellaneous costs on travel (0229)	200	

**COURIER**

3.	Courier Charges (0261)	100	
4.	Telephone and Internet services (0270)	150	

**RENTALS**

5.	Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(2 days x \$650/day)</i>	1,300	
6.	Rental of machinery and equipment (0501) <i>(2 days x \$3000/day)</i>	6,000	
	Sub-total		\$12,250

**Total of Activity 3****\$130,512****ACTIVITY 4 : CONFERENCES**

**Funds allocated to allow for one or more members of the committee or any staff to participate in different events related to its mandate.**

**5 participants: 3 Senators, 2 staff**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1.	Conference fees (0406) <i>(5 participants x \$425)</i>	2,125	
	Sub-total		\$2,125

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****TRAVEL**

1.	Air transportation <i>3 senators x \$2500 (0224)</i> <i>2 staff x \$1900 (0227)</i>	11,300	
2.	Hotel accommodation <i>3 senators, \$200/night, 2 nights (0222)</i> <i>2 staff, \$200/night, 2 nights (0226)</i>	2,000	
3.	Per diem <i>3 senators, \$84/day, 3 days (0221)</i> <i>2 staff, \$84/day, 3 days (0225)</i>	1,260	
4.	Ground transportation - taxis <i>3 senators x \$120 (0223)</i> <i>2 staff x \$120 (0232)</i>	600	
	Sub-total		\$15,160

**ALL OTHER EXPENDITURES**

1.	Miscellaneous costs on travel (0229)	200	
	Sub-total		\$200

**Total of Activity 4****\$17,485****ACTIVITY 5 : PROMOTION OF REPORTS****3 participants: 2 Senators, 1 staff****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1.	Hospitality - general (0410)	300	
	Sub-total		\$300

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****TRAVEL**

1.	Air transportation <i>2 senators x \$3250 (0224)</i> <i>1 staff x \$2950 (0227)</i>	9,450	
2.	Hotel accommodation <i>2 senators, \$190/night, 1 night (0222)</i> <i>1 staff, \$190/night, 1 night (0226)</i>	570	
3.	Per diem <i>2 senators, \$84/day, 2 days (0221)</i> <i>1 staff, \$84/day, 2 days (0225)</i>	504	
4.	Ground transportation - taxis <i>2 senators x \$120 (0223)</i> <i>1 staff x \$120 (0232)</i>	360	
	Sub-total		\$10,884

**ALL OTHER EXPENDITURES****OTHER****COURIER**

1.	Courier Charges (0261)	100
----	------------------------	-----

**PRINTING**

2.	Printing (0321)	200
----	-----------------	-----

**RENTALS**

3.	Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(1 day x \$650/day)</i>	650
----	--	-----

4.	Rental of machinery and equipment (0501) <i>(1 day x \$300/day)</i>	300
----	--	-----

Sub-total		\$1,250
-----------	--	---------

<b>Total of Activity 5</b>		<b>\$12,434</b>
----------------------------	--	-----------------

<b>Grand Total</b>		<b>\$402,023</b>
--------------------	--	------------------

**HISTORICAL INFORMATION (FOR INFORMATION ONLY)  
BUDGET FOR FISCAL YEAR 2007-2008**

<u>Budget</u>	\$ 168,950
<u>Expenditures</u>	\$ 68,138

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk,  
Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES PEUPLES AUTOCHTONES**

**QUESTIONS GÉNÉRALES RELATIVES AUX  
PEUPLES AUTOCHTONES DU CANADA**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2010**

**DPENSES GNRALES****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Frais d'accueil - divers (0410)	3 500	
Sous-total		3 500 \$

**AUTRES DPENSES**

1. Livres, magazines et abonnement (0702)	750	
2. Papeterie et fournitures (0707)	300	
3. Frais divers (0798)	1 500	
Sous-total		2 550 \$

**Total des dépenses générales****6 050 \$**

**ACTIVIT 1 : Voyage au Manitoba (Winnipeg et Thompson) –  
Mai 2009 – Audiences publiques (pourrait également impliquer  
quelques heures de visites d'étude)**

**21 participants: 12 sénateurs, 9 employés**(1 analyste, 1 greffier, 1 greffier législatif ou adjoint administratif,  
2 sténographes, 3 interprètes, 1 relationniste)**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Infographie pour annonces (0303) <i>(7 heures, 125 \$/heure)</i>	875	
2. Frais d'accueil - divers (0410)	450	
3. Repas de travail (voyage) (0231) <i>(1 repas, 850 \$/repas)</i>	850	
4. Sténographie / Transcription (0403) <i>(3 jours, 2750 \$/jour)</i>	8 250	
Sous-total		10 425 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS****DPLACEMENTS**

1. Transport aérien (Ottawa > Winnipeg > Ottawa) <i>12 sénateurs x 3250 \$ (0224)</i> <i>9 employés x 2950 \$ (0227)</i>	65 550	
2. Hébergement <i>12 sénateurs, 190 \$/nuit, 4 nuits (0222)</i> <i>9 employés, 190 \$/nuit, 4 nuits (0226)</i>	15 960	
3. Indemnité journalière <i>12 sénateurs, 84 \$/jour, 5 jours (0221)</i> <i>9 employés, 84 \$/jour, 5 jours (0225)</i>	8 820	

4.	Transport terrestre - taxis <i>12 sénateurs x 120 \$ (0223)</i> <i>9 employés x 120 \$ (0232)</i>	2 520	
5.	Transport terrestre - location d'autobus (0228) <i>(1 jour, 1000 \$/jour)</i>	1 000	
6.	Vol nolisé (Winnipeg > Thompson > Winnipeg) (0233)	15 000	
	Sous-total		108 850 \$

**AUTRES DPENSES****AUTRES**

1.	Publicité (0319)	4 500	
2.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	450	

**TLCOMMUNICATIONS**

3.	Services téléphoniques et branchements à Internet (0270)	200	
----	--	-----	--

**LOCATIONS**

4.	Location de salles de réunion (0540) <i>(3 jours x 650 \$/jour)</i>	1 950	
5.	Location - équipements à Winnipeg (0501) <i>(2 jours x 3000 \$/jour)</i>	6 000	
6.	Location - équipements à Thompson (0501) <i>(1 jour x 6200 \$/jour)</i>	6 200	

Sous-total 19 300 \$

**Total de l'Activité 1****138 575 \$****ACTIVITÉ 2 : Voyage au Nouveau-Brunswick – Sept. 2009 – Audiences publiques (pourrait également impliquer quelques heures de visites d'Étude)****21 participants: 12 sénateurs, 9 employés**

(1 analyste, 1 greffier, 1 greffier législatif ou adjoint administratif,  
2 sténographes, 3 interprètes, 1 relationniste)

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1.	Frais d'accueil - divers (0410)	300	
2.	Repas de travail (voyage) (0231) <i>(1 repas, 850 \$/repas)</i>	850	
3.	Sténographie / Transcription (0403) <i>(2 jours, 2750 \$/jour)</i>	5 500	
4.	Infographie pour annonces (0303) <i>(7 heures, 125 \$/heure)</i>	875	
	Sous-total		7 525 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS****DPLACEMENTS**

1.	Transport aérien <i>12 sénateurs x 2380 \$ (0224)</i> <i>9 employés x 2000 \$ (0227)</i>	46 560	
----	--	--------	--



2.	Hébergement <i>12 sénateurs, 160 \$/nuit, 2 nuits (0222)</i> <i>9 employés, 160 \$/nuit, 2 nuits (0226)</i>	6 720	
3.	Indemnité journalière <i>12 sénateurs, 84 \$/jour, 3 jours (0221)</i> <i>9 employés, 84 \$/jour, 3 jours (0225)</i>	5 292	
4.	Transport terrestre - taxis <i>12 sénateurs x 120 \$ (0223)</i> <i>9 employés x 120 \$ (0232)</i>	2 520	
5.	Transport terrestre - location d'autobus (0228) <i>(1 jour, 1000 \$/jour)</i>	1 000	
6.	Vol nolisé – Fournisseur exclusif (0233)	15 000	
	Sous-total		77 092 \$

**AUTRES DPENSES****AUTRES**

1.	Publicité (0319)	4 500	
2.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	300	

**MESSAGERIE**

3.	Frais de messagerie (0261)	100	
4.	Services téléphoniques et Internet (0270)	150	

**LOCATIONS**

5.	Location d'espace (salles de réunion) (0540) <i>(2 jours x 650 \$/jour)</i>	1 300	
6.	Location - machines et équipements (0501) <i>(2 jours x 3000 \$/jour)</i>	6 000	
	Sous-total		12 350 \$

**Total de l'Activité 2****96 967 \$****ACTIVITÉ 3 : Voyage en Alberta – Oct. 2009 – Audiences publiques (pourrait également impliquer quelques heures de visites d'étude)****21 participants: 12 sénateurs, 9 employés**

(1 analyste, 1 greffier, 1 greffier législatif ou adjoint administratif, 2 sténographes, 3 interprètes, 1 relationniste)

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1.	Infographie pour annonces (0303) <i>(7 heures, 125 \$/heure)</i>	875	
2.	Frais d'accueil - divers (0410)	300	
3.	Repas de travail (voyage) (0231) <i>(1 repas, 850 \$/repas)</i>	850	
4.	Rédaction / Transcription (0403) <i>(2 jours, 2750 \$/jour)</i>	5 500	
	Sous-total		7 525 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS****DPLACEMENTS**

1.	Transport aérien	78 525	
	<i>12 sénateurs x 3975 \$ (0224)</i>		
	<i>9 employés x 3425 \$ (0227)</i>		
2.	Hébergement	8 400	
	<i>12 sénateurs, 200 \$/nuit, 2 nuits (0222)</i>		
	<i>9 employés, 200 \$/nuit, 2 nuits (0226)</i>		
3.	Indemnité journalière	5 292	
	<i>12 sénateurs, 84 \$/jour, 3 jours (0221)</i>		
	<i>9 employés, 84 \$/jour, 3 jours (0225)</i>		
4.	Transport terrestre - taxis	2 520	
	<i>12 sénateurs x 120 \$ (0223)</i>		
	<i>9 employés x 120 \$ (0232)</i>		
5.	Transport terrestre - location d'autobus (0228)	1 000	
	<i>(1 jour, 1000 \$/jour)</i>		
6.	Vol nolisé – Fournisseur exclusif (0233)	15 000	
	Sous-total		110 737 \$

**AUTRES DPENSES****AUTRES**

1.	Publicité (0319)	4 500	
2.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	200	

**MESSAGERIE**

3.	Frais de messagerie (0261)	100	
4.	Services téléphoniques et Internet (0270)	150	

**LOCATIONS**

5.	Location d'espace (salles de réunion) (0540)	1 300	
	<i>(2 jours x 650 \$/jour)</i>		
6.	Location - machines et équipements (0501)	6 000	
	<i>(2 jours x 3000 \$/jour)</i>		
	Sous-total		12 250 \$

**Total de l'Activité 3****130 512 \$****ACTIVITÉ 4 : CONFÉRENCES**

Fonds prévus pour permettre un ou des membres du comité ou du personnel de participer des événements liés au mandat du comité.

5 participants: 3 sénateurs, 2 employés

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1.	Frais d'inscription (0406)	2 125	
	<i>(5 participants x 425 \$)</i>		
	Sous-total		2 125 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS****DPLACEMENTS**

1.	Transport aérien	11 300	
	<i>3 sénateurs x 2500 \$ (0224)</i>		
	<i>2 employés x 1900 \$ (0227)</i>		
2.	Hébergement	2 000	
	<i>3 sénateurs, 200 \$/nuit, 2 nuits (0222)</i>		
	<i>2 employés, 200 \$/nuit, 2 nuits (0226)</i>		
3.	Indemnité journalière	1 260	
	<i>3 sénateurs, 84 \$/jour, 3 jours (0221)</i>		
	<i>2 employés, 84 \$/jour, 3 jours (0225)</i>		
4.	Transport terrestre - taxis	600	
	<i>3 sénateurs x 120 \$ (0223)</i>		
	<i>2 employés x 120 \$ (0232)</i>		
	Sous-total		15 160 \$

**AUTRES DPENSES**

1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	200	
	Sous-total		200 \$

**Total de l'Activité 4****17 485 \$****ACTIVIT 5 : PROMOTION DES RAPPORTS****3 participants: 2 sénateurs, 1 employé****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1.	Frais d'accueil - divers (0410)	300	
	Sous-total		300 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS****DPLACEMENTS**

1.	Transport aérien	9 450	
	<i>2 sénateurs x 3250 \$ (0224)</i>		
	<i>1 employé x 2950 \$ (0227)</i>		
2.	Hébergement	570	
	<i>2 sénateurs, 190 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i>		
	<i>1 employé, 190 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i>		
3.	Indemnité journalière	504	
	<i>2 sénateurs, 84 \$/jour, 2 jours (0221)</i>		
	<i>1 employé, 84 \$/jour, 2 jours (0225)</i>		
4.	Transport terrestre - taxis	360	
	<i>2 sénateurs x 120 \$ (0223)</i>		
	<i>1 employé x 120 \$ (0232)</i>		
	Sous-total		10 884 \$

**AUTRES DPENSES****AUTRES****MESSAGERIE**

1.	Frais de messagerie (0261)	100
----	----------------------------	-----

**IMPRESSION**

2.	Impressions (0321)	200
----	--------------------	-----

**LOCATIONS**

3.	Location d'espace (salles de réunion) (0540) (1 jour x 650 \$/jour)	650
----	--	-----

4.	Location - machines et équipements (0501) (1 jour x 300 \$/jour)	300
----	---	-----

Sous-total		1 250 \$
------------	--	----------

<b>Total de l'Activité 5</b>		<b>12 434 \$</b>
------------------------------	--	------------------

<b>Grand Total</b>		<b>402 023 \$</b>
--------------------	--	-------------------

**DONNÉES ANTÉRIEURES (POUR INFORMATION SEULEMENT) BUDGET POUR L'ANNÉE FISCAL 2007-2008**

<u>Budget approuvé</u>	168 950 \$
<u>Total des dépenses</u>	68 138 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale,  
Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, directrice des Finances

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 23, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2010 for the purpose of its special study on matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada, as authorized by the Senate on Wednesday, February 25, 2009. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 31,400
Transportation and Communications	322,723
All Other Expenditures	<u>47,900</u>
Total	\$ 402,023

(includes funds for fact finding missions, public hearings and participation at conferences)

Respectfully submitted,

*Le président,*

GEORGE J. FUREY

*Chair*

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 23 avril 2009

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010 aux fins de leur étude spéciale sur les questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 25 février 2009. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	31 400 \$
Transports et communications	322 723
Autres dépenses	<u>47 900</u>
Total	402 023 \$

(y compris des fonds pour des missions d'étude, des audiences publiques et pour participer à des conférences)

Respectueusement soumis,







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5